

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 23 (1961)  
**Heft:** 10

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Per L 137

23. Aug. 1961

23<sup>e</sup> année 10 - 1961

SUPPLÉMENT  
LE COURRIER DE L'IMA

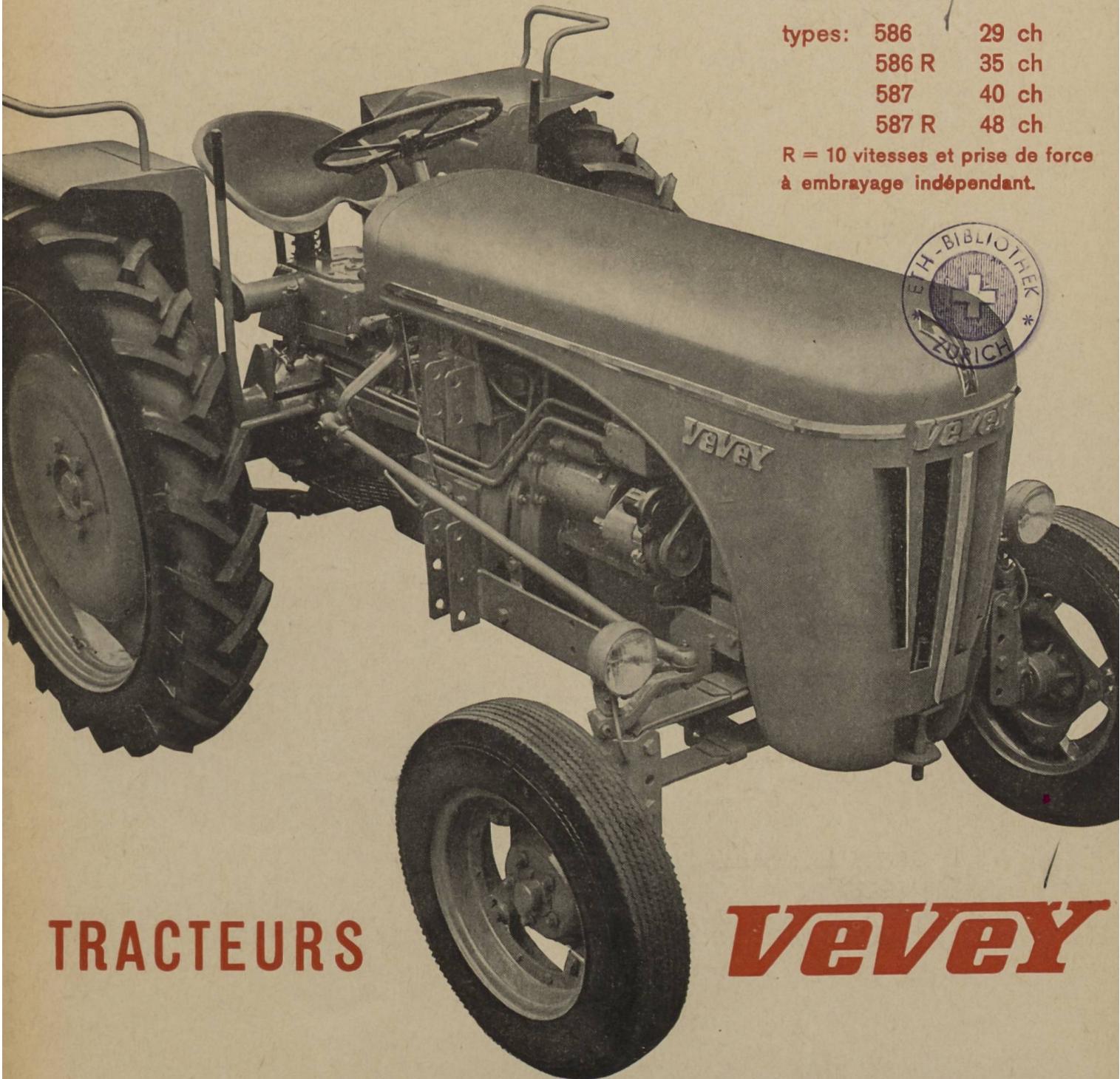
# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS

types: 586 29 ch  
586 R 35 ch  
587 40 ch  
587 R 48 ch

R = 10 vitesses et prise de force  
à embrayage indépendant.



TRACTEURS

**Vevey**



Un nouveau tracteur. On juge et on jauge sa puissance. Pendant des années, on pourra compter sur les services de ce moteur Diesel. Oui, pendant des années, grâce à SHELL ROTELLA, l'huile HD pour moteurs Diesel, à laquelle des milliers d'agriculteurs font confiance.



# ROTELLA

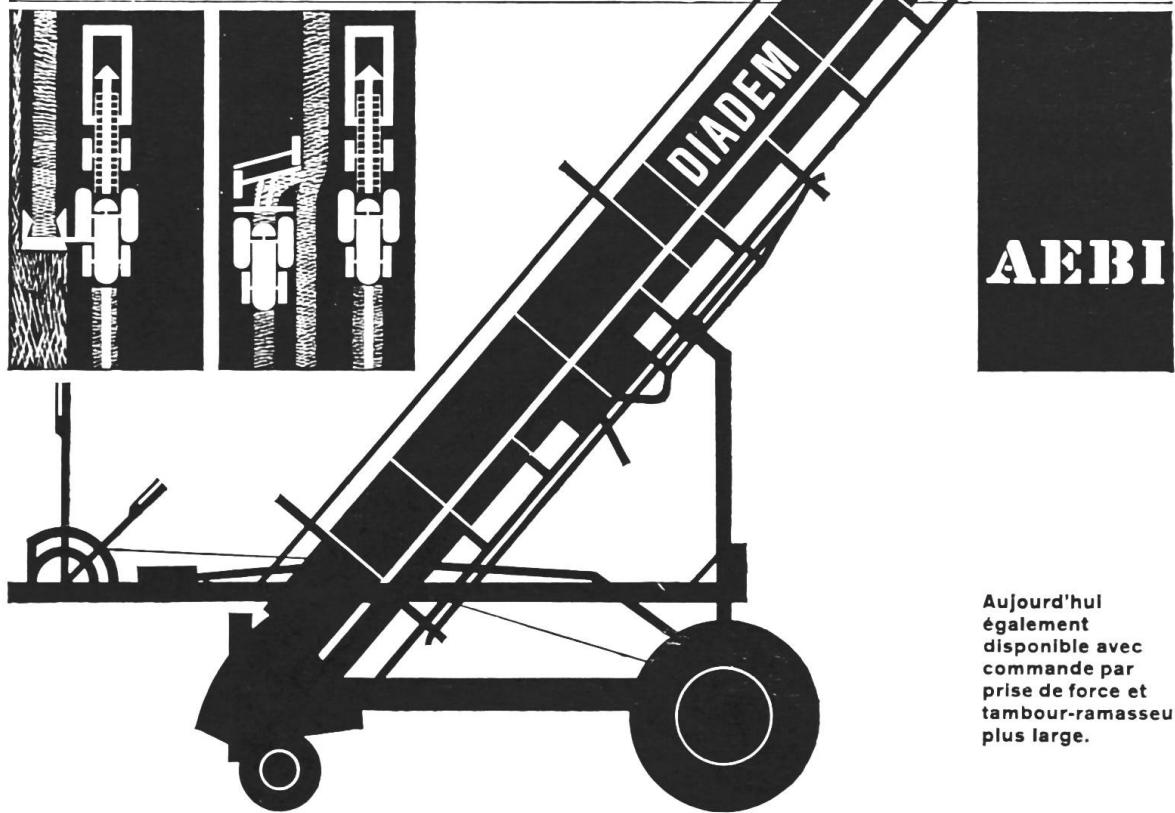
SHELL ROTELLA supprime l'action de la corrosion et protège cylindres, segments et paliers. SHELL ROTELLA maintient le moteur propre et prolonge la vie de votre Diesel.

Charger du fourrage vert pour l'ensilage ou le séchage, du fourrage préfané, du foin ou du regain pour l'aérosécheur, ou des feuilles de betteraves... voilà autant de travaux pénibles et souvent urgents qu'effectue à votre place la chargeuse universelle DIADEM. Son tambour pick-up ramasse le fourrage sans le salir — même les feuilles de betteraves — et le transporte sur le char. L'attelage de la chargeuse entre le tracteur et le char est simple et ne nécessite pas d'accessoires spéciaux.

Demandez-nous notre prospectus.

## Charger du fourrage travail pénible

La chargeuse  
DIADEM le fait  
pour vous



Veuillez m'envoyer sans engagement prospectus et prix de la chargeuse DIADEM

Adresse:

Découper et envoyer dans enveloppe ouverte,  
affranchie de 5 cts, à  
**AEBI & Co SA Fabrique de machines**  
**Berthoud Téléphone 034 / 2 33 01**

**Coupon**



## Démarrage rapide Eclairage parfait

avec batterie OERLIKON  
sûre et durable



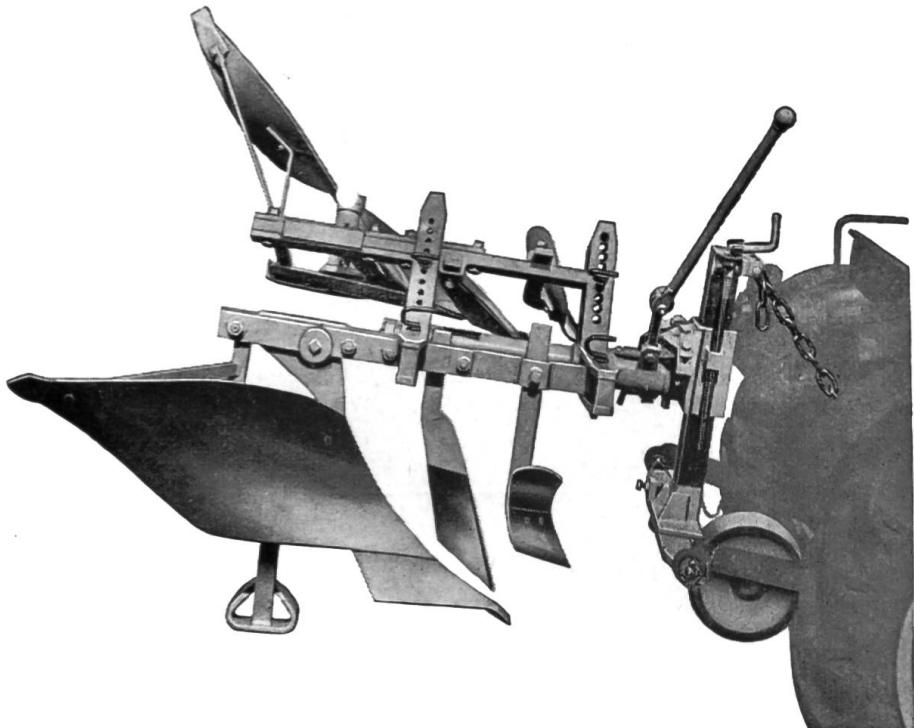
Fabrique d'Accumulateurs OERLIKON-ZURICH 50  
Lausanne · Genève · St.Gall · Coire  
Lucerne · Sion · Lugano · Bienne

## CHARRUES PORTEES OTT

maniement simple —  
grande capacité de  
travail

La charrue portée OTT  
s'adapte facilement à  
chaque terrain. - Travail  
soigné et force de traction  
réduite grâce à son ingé-  
nieuse possibilité de ré-  
glage.

Sur désir, nous sommes  
volontiers à votre dispo-  
sition pour une démons-  
tration. Veuillez nous de-  
mander une offre sans  
engagement de votre part.



**OTT FRÈRES S.A., Fabrique de machines, WORB** Tél. (031) 67 28 75

# L'expertise du tracteur Hürlimann D70

Puissance  
continue du moteur  
44,7 CV



Expertise No. 182

## SCHLEPPER-PRÜFFELD DARMSTADT BISHER SCHLEPPER-PRÜFFELD MARBURG KURATORIUM FÜR TECHNIK IN DER LANDWIRTSCHAFT

Puissance Nm CV	Régime n T/min	Couple- moteur M <sub>d</sub> kgm	PUISSEANCE DU MOTEUR			Température moyenne Eau °C	Température moyenne Air °C	Pression barométrique mm Hg					
			B kg/h	b g/CVh	746								
43,5	2025	15,38	7,65	176	90	26	746						
34,9	2090	11,96	6,06	174	85	24	746						
16,4	2121	5,52	3,51	214	80	24	746						
Puissance continue à l'état normal, recalculée d'après DIN 70020 (20°C et 760 mm Hg):			44,7 CV	171 g/CVh et 41 CV									
Consommation optimale de carburant en charge partielle et à plein régime du régulateur:													
Consommation en marche au ralenti du moteur: 0,43 kg/h													

Consommation  
spécifique minimum  
171 g/CVh

VARIATION DU COUPLE À PLEINE CHARGE DU MOTEUR										
Régime d.moteur T/min	2025	2000	1900	1800	1700	1600	1500	1400	1300	1200
Régime en % du régime nominal	101,2	100	95	90	85	80	75	70	65	60
Couple-moteur en % de celui de la puissance continue	100	101,0	102,8	103,4	103,4	102,8	101,0	99,5	97,8	95,5
Couple-moteur kgm	15,38	15,55	15,80	15,90	15,90	15,80	15,55	15,30	15,05	14,70
Couple-moteur maximum: 15,90 kgm à n = 1800 T/min l'accroissement du couple est de 3,4 % Changement constant du régime commandé par le régulateur entre le régime supérieur à vide et celui sous pleine charge: 4,8 %										

## PUISSEANCE CONTINUE À LA PRISE DE MOUVEMENT

Puissance N <sub>Z</sub> CV	Régime n <sub>Z</sub> T/min	Couple M <sub>d</sub> kgm	PUISSEANCE CONTINUE À LA PRISE DE MOUVEMENT			Température moyenne Eau °C	Température moyenne Air °C	Pression barométr. mm Hg
			B kg/h	b g/CVh	753			
42,1	564	53,6	7,65	182	82	11	753	

41,8 CV

Puissance continue  
à la prise de force

## Moissonneuse-batteuse MD 150 S



La moissonneuse - batteuse à grand rendement pour l'entreprise agricole moyenne. Construction solide, manipulation facile et fonctionnement impeccable.

## MATRA

**BON** Veuillez m'envoyer, sans engagement, le prospectus «Moissonneuse - batteuse MD 150 S John Deere-LANZ»

Zollikofen (Bern) ☎ (031) 65 01 06  
Yverdon (Vaud) ☎ (024) 2 22 73

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
T: \_\_\_\_\_

*Les heures du matin  
sont de bon rapport*

en particulier si vos moteurs sont toujours prêts à démarer. - Et ils le seront si vous les entretenez bien et utilisez l'huile lubrifiante éprouvée **Rugal** qui protège parfaitement le moteur. Un essai vous convaincra vous aussi! Importation et vente directe à des prix favorables:

**W. Blaser & Co** Hasle-Rüegsau  
Tél. (034) 35855

Pour les plus hautes performances,  
choisissez les

**BATTERIES SÄNTIS**



**SÄNTIS** Fabr. de batteries

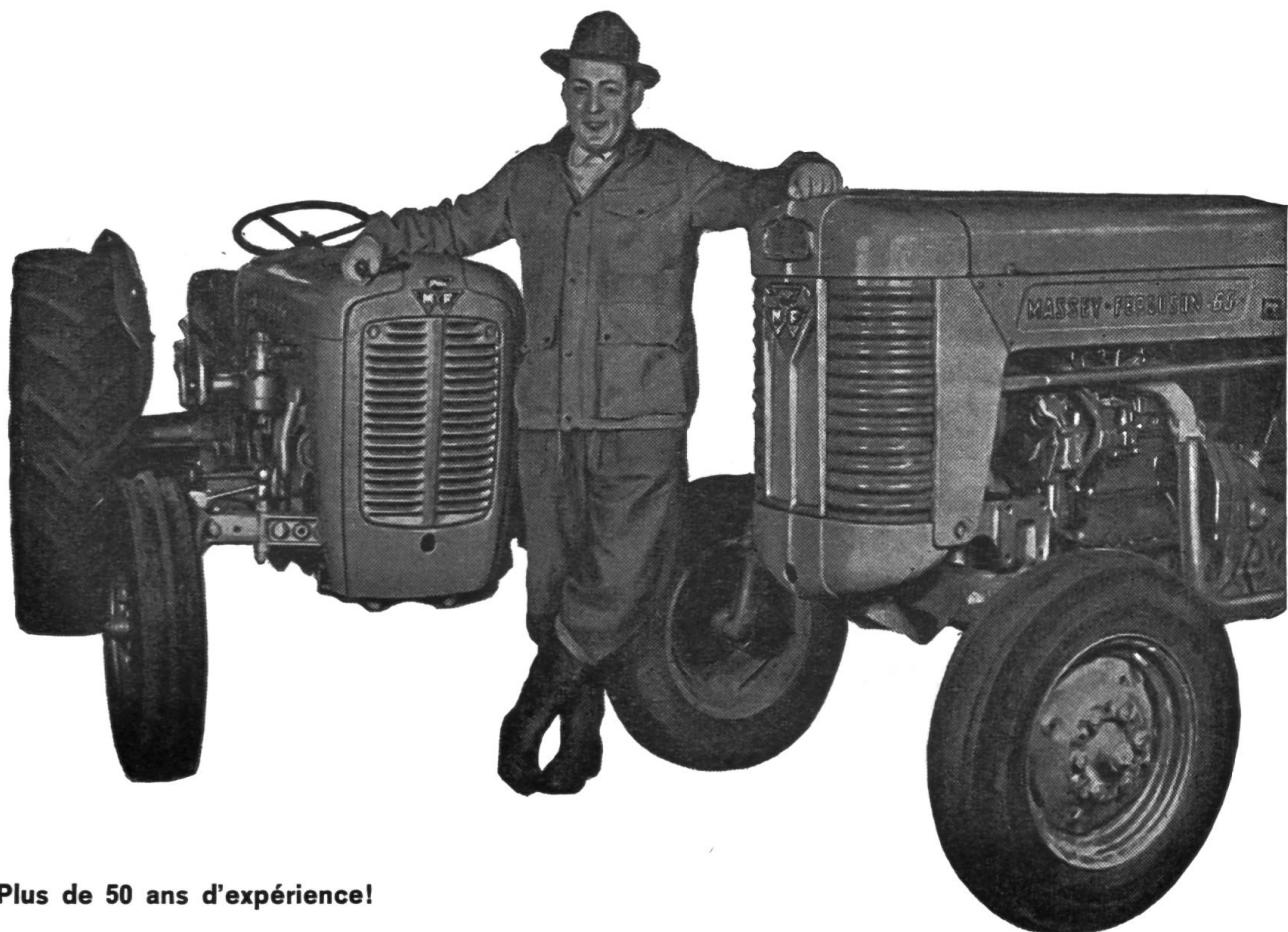
J. Göldi **RÜTHI/SG**

tél. 071 / 7 92 12

Dépôt Genève: Av. du Mail 20, tél. 022/24 48 62  
Dépôt Lausanne: Av. de Morges 70, tél. 021/25 31 62

# Agriculteurs — pensez à demain . . . !

... achetez aujourd'hui un **FERGUSON!**



Plus de 50 ans d'expérience!

- 1,25 millions de tracteurs FERGUSON travaillent dans 142 pays — sous tous les climats, dans les conditions les plus dures.
- leur nombre s'accroît de 125 000 chaque année!
- FERGUSON est en Suisse depuis 13 ans le plus importé des tracteurs — plus de 2500 acheteurs satisfaits!
- le célèbre modèle FERGUSON TE 20 créé en 1938 est toujours demandé 21 ans plus tard, et il se vend encore, remis à neuf, avec garantie de fabrique!
- MASSEY-FERGUSON est le plus grand fabricant de tracteurs agricoles du monde!

... Ce succès prouve que le SYSTEME FERGUSON offre des avantages inégalés, tant par la qualité des machines, que par l'organisation du service!

Mécanisez votre entreprise avec une marque en laquelle vous pouvez avoir toute confiance — dont les machines absolument au point restent sans changement sur le marché durant de longues années — et qui vous offre, avec ses trac-

**SERVICE COMPANY AG. DÜBENDORF/ZURICH**

Tracteurs - Machines agricoles - Moissonneuses-batteuses

MASSEY-FERGUSON • ROTAVATOR • RAU

teurs de 27, 35 et 50 PS, un programme original de plus de 80 outils portés et machines aratoires de qualité ayant fait leurs preuves à l'usage.

Achetez un FERGUSON, c'est-à-dire un tracteur moderne, proverbialement connu pour sa solidité et son économie!

MASSEY-FERGUSON: la marque d'un programme complet de machines agricoles! TRACTEURS — OUTILS PORTÉS — MACHINES DE RÉCOLTE.

Moteurs Diesel de fabrication Perkins, usine du groupe Massey-Ferguson.

Envoyez-nous aujourd'hui même le bon ci-joint. Vous recevrez gratuitement une documentation détaillée sur les machines qui vous intéressent!

**Service Company, Dübendorf, Tél. (051) 85 08 81**

- 
- Désire documentation:      Démonstration   
Tracteur 27 PS  35 PS  50 PS   
Moissonneuse-batteuse petite  moyenne  grande   
Nom, prénom: .....  
Profession: .....  
Adresse: .....  
Lieu/canton: .....  
TR 8/61
- BON**



Après le Major (1952)  
et le Power Major (1958)

**FORD lance le**  
**FORDSON**  
**SUPER MAJOR**

Nouveaux perfectionnements assurant un rendement record, même dans les travaux les plus durs.

---

**NOUVEAU:**

- Système hydraulique à contrôle automatique de profondeur
- Contrôle exclusif de puissance hydraulique
- Freins à disque
- Système 3 points adaptable aux instruments de toutes catégories
- Blocage de différentiel
- Deux positions du troisième point
- Phares encastrés
- Confort perfectionné

---

Demandez au distributeur Fordson de votre région de vous démontrer sans engagement le nouveau Super Major.

**FORD (Suisse)**

Echallens: Paul Henrion S.à.r.l.  
Fribourg: Etablissement Gremaud & Cie.  
Genève: Autohall Servette S.A.  
Les Ponts-de-Martel: Finger Frères,  
machines agricoles

Porrentruy: Lucien Vallat, Garage  
Sierre: Garage du Rawil S.A.  
Acharat: Garage de Charrat, René Bruttin